

Curriculum Vitae: Dr. Mohar Daschaudhuri

Name: Dr. Mohar Daschaudhuri (female)	Affiliation: Associate Professor, Department of Modern Languages (French) Head, Department of French. University of Calcutta, 87/1 College Street, Kolkata-700073 www.caluniv.ac.in
Address: C7, P1/7, CIT SCH VII M Calcutta University Teachers' Quarter Kankurgachi Kolkata Pincode:700054 Tel: 9748689791	Permanent Address: C/O Barin Daschaudhuri 12 Vivekananda Sarani Ranaghat Nadia West Bengal: 741201

Date of Birth: 22 February 1978.

Principal area of work:

Having done Ph.D. on “The Mythical Vision of Jovette Marchessault in the Trilogy, *Like a Child of the Earth*, 2003-2008, from J.N.U New Delhi, I have broadened my area of study to feminist re-writings of mythological figures in contemporary women’s fiction in Indian and Francophone literature. As a Visiting Fellow at the University of Sheffield, U.K. (2013-2014) I worked on “Exile and the Fantastic in Francophone Women’s Writing from South East Asia (Ying Chen, Linda Lê, Ananda Devi)”, a research later sponsored by UGC, Govt. of India. A book based on this research will soon appear from Peter Lang. A translation of Marguerite Yourcenar’s *Les Nouvelles orientales*, as *Prachyer Upokatha* is being published by Sampark Publications, Kolkata. I have also published a translation of Jibanananda Das’ poetry from Bangla into French along with Prof. Laurent Jenny (Po&Sie, Issue 172-173, 2020, Cairn publication, France).

Academic record:

2012 Dec to 2013 Nov.: Visiting Fellow (post-doc fellowship) at the University of Sheffield, U.K. Project: Francophone Women’s Writing from South-East Asia. Specific topic: « L’Exil et le fantastique dans les œuvres de Ying Chen et de Linda Lê».

2010-2011 : Certificate Course in Spanish, from Department of Languages, C.U.

2007 March, Ph.D. Thesis on “The Mythical Vision of Jovette Marchessault in the trilogy *Like a Child of the Earth*”, under the supervision of Dr. Vijayalakshmi Rao (JNU).

AWARD: Documentation done with the Shastri Indo Canadian Doctoral fellowship at the University of Montreal (2005) under Prof Catherine Mavrikakis (University of Montreal).

2004 April-March 2005: Awarded **Doctoral Fellowship** to conduct Doctoral Research and stay in Canada, affiliated to the University of Montreal, for a period of 6 months. Fellowship offered by Shastri Indo-Canadian Institute, New Delhi.

2000-2002: **Masters in French** with specialization in **French Literature**. Grade A. CGPA: 8.31 (on a scale of 1.0- 9.0) which is equivalent to 92 %, from Centre of French and Francophone Studies, J.N.U. New Delhi.

Nominated for the **President’s Gold Medal** (highest CGPA in M.A) by the Centre for French and Francophone Studies, J.N.U., New Delhi.

2002 June: **AWARD: Junior Research Fellowship** and passed **National Eligibility Test** for teaching eligibility in Indian Universities, exam conducted by University Grants Commission, Govt. of India.

2001-2003: **M.A. in English Language and Literature** from Annamalai University. 2 year course-work, grade: 72 %, awarded First class.

95-06-2002: “Prix Jeanne Ranay” for being among three best students of the Diplome Supérieure de Langue Française in the chain of all the Alliance Françaises in India. Alliance Française of Paris.

1997-1999: **AWARD: “Meilleure Elève”** award at college for the best student prize or “Meilleure Elève” for three consecutive years at college: Sri Aurobindo International Centre of Education.

Bachelors in Arts with specialisation in English and French Literature from Sri Aurobindo International Center of Education (SAICE), Pondicherry. No marks are awarded by the Institute as it is not affiliated to any Govt. Education Board

Awards/ Fellowships (2000-2022) :

Oct 2022: Award of Exceptional Teacher for French, University category, from Eastern India by the Embassy of France in India.

Feb 2022: Shastri Conference Award for holding International Conference on “Contemporary Fiction, Québec and Bengal - Cross Cultural Perspectives” by the Shastri Indo Canadian Institute, New Delhi.

Sep 2018: Shastri Mobility Programme Award to work on a research project - “Demystifying Gender roles, Re-Writing Mythology in the Feminine: A Study of francophone Quebec and Indian Women Writers” by the Shastri Indo Canadian Institute, New Delhi.

Sep 2017-2020: Fellowship for Major project (16 lakhs) by the UGC, research topic - “The Surreal in South East Asian Francophone Women’s Writing.

2014: French Embassy in India fellowship from 22nd April 2014 to 5th May 2014 at CIEP, France for “stage pédagogique” or Faculty Training Programme.

2013-14: “Threshold level” award of Marie Curie Research Fellowship (2014-15), European Commission. Project on “Maternal Heritage: Mythology in Contemporary Indian and Francophone Women’s Writing”.

2011-12: French Government Faculty Enrichment fellowship sponsored by the French Embassy in India, for two-week training at the University Stendhal-Grenoble, France.

2005-06: Shastri Indo-Canadian Doctoral fellowship 2004-2005: to pursue Doctoral studies at the University of Montreal, under Dr. Catherine Mavrikakis, for a duration of 6 months.

2002-2007: University Grants Commission awarded the Junior Research Fellowship for as per U.G.C. Junior scale (2 years) and senior scale (3 years), for pursuing 5-year doctoral program in an Indian University.

1997-1999: Award of “Meilleure Elève” after completion of three year at college for being the best student or “Meilleure Elève” for three consecutive years at college of the Sri Aurobindo International Centre of Education, Pondicherry.

Teaching and Research Experience

Research Experience:

Dec 2012: Dec 2013: Visiting Fellow at the University of Sheffield, U.K. Worked along with Prof. Julia Dobson on « L'Exil et le fantastique dans les œuvres de Ying Chen et de Linda Lê »/ “Exile and the Fantastic in the works of Ying Chen and Linda Lê.”

2012-2014: Fellow at the Institute of Modern language Research, University of London, a five-year project at the Motherhood Research Network.

2003-2008: Ph.D. from Jawaharlal Nehru University, Centre for French and Francophone Studies.
Title: ‘Mythical Symbols in the Works of Jovette Marchessault in the Trilogy *Like A Child of the Earth*.’ (Originally in French: ‘Les Symboles mythiques dans la trilogie *Comme une enfant de la terre*, de Jovette Marchessault.

Professional Appointments:

Associate Professor, Department of Languages (French), 04-04-2020 to 03-06-2023.

Assistant Professor Stage III: 04-06-2017 to 03-06-2020.

Assistant Professor Stage II: 04-06-2012 to 03-06-2017

Assistant Professor Stage I: 04-06-2008 to 03-06-2012.

May 2007 to 31-05-2008: full time Central govt. employee, Group-A service, at the Cabinet Secretariat (RAW), New Delhi post of “Interpreter- French”, New Delhi.

Administrative appointments (last 5 years)

Head, Department of Languages (French, Nov 2020-Oct 2022).

Head, Department of French (Dec 2010 - Dec 2025).

Member of Board of Postgraduate Studies for French, University of Calcutta (2012 till date);

Chairperson of the Undergraduate Board of Studies for French, C.U (2021 till date)

Member of Board for Postgraduate Studies, Department of Languages, University of Burdwan (2017 till date);

Member of Board for Undergraduate Board of Studies, Department of Languages, University of Burdwan (2021 till date)

Member Representative of the Shastri Indo Canadian Institute, New Delhi from the University of Calcutta (2018 till date)

Member of the Senate, University of Calcutta (2012 till date);

Convener of the Ph.D. Committee for French (2011 till date)

Member of the Ph.D. committee for Department of Russian, University of Calcutta (2018-2022).

Research Publications in International Peer-reviewed and Refereed/ UGC-CARE listed journals:

1. Article in French - “Réécriture des mythes au féminin dans ‘*Le Paradis sur terre*’ de Deepa Mehta” / “The Re-Writing of Mythology in the Feminine in ‘*Heaven on Earth*’ by Deepa Mehta”. Journal- *Caraivéti*, Vol VI, Issue 2, July-Dec 2022. ISSN: 2456-9690. UGC CARE list-1, serial no. 7, ‘Multidisciplinary’. Peer reviewed and Refereed.

2. Article in French- “La femme dans la ville: Calcutta dans trois romans bengalis”/ « The Woman in the City : Calcutta in Three Bengali Novels ». Journal : *Synergies Inde*, Vol 10, p. 39-52, Dec 2021. ISSN : 1951-6436, E-ISSN : 2260-8060. UGC Care Journal, list-1, serial no. 406 « Arts and Humanities ».

3. Article in French: “L’Inde dans les œuvres de Marguerite Yourcenar”/ “India in the Works of Marguerite Yourcenar”. Journal- *Caraiveti*, Vol 4. Issue 2, Jan-June 2021. ISSN-2456-9690, p. 19-22 ; UGC CARE list-1, serial no. 7, ‘Multidisciplinary’. Peer reviewed and Refereed Bi-annual International Journal ; Published by the Department of French Studies, B.H.U.

4. Article In French: “L’Inquiétante étrangeté et le double dans l’écriture migrante: les cas de Ying Chen et de Linda Lê”/ “Uncanny and the Double in Migrant Writing - A Study of Ying Chen and Linda Lê”. Journal : *Interfaces Brasil/Canada, Revista Brasileiras de estudos canadenses*, Vol. 20, 2020, p.1-19, e20.23. E-ISSN: 1984-5677. UGC-CARE Group 2, Web of Science International double blind peer-reviewed journal. Print: ISSN: 1519-0994, (DOAJ: Directory Indexed in Emerging Sources Citation Index: Thomson Reuters. Publisher: editorial unilasalle, AV Victor Barreto 288, Caroas, Brazil-92010-000. Citation index: 0.04 (2021); 0.11(2020).
DOI: <https://doi.org/10.15210/interfases/v2010>
<https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfases/article/view/20191>

5. Article in English: “Re-Writing the Myth of Draupadi in Pratibha Ray’s ‘Yajnaseni’ and Chitra Bannerjee Divakaruni’s ‘The Palace of Illusions’”. Journal: *Athens Journal of Philology*, Vol 7, Issue 3, September 2020, p. 171-188. Double blind Peer-reviewed International Journal, listed in The National Library of Greece. E-ISSN: 2241-8385. Doi=10.30958/ajp.7-3-2

6. Article in French : « L’exil et le fantastique dans l’œuvre de Ying Chen et d’Ananda Devi » / « Exile and the Fantastic in the Works of Ananda Devi and Ying Chen ». Journal : *Synergies Inde*, Vol. 9, 2020, p. 103-120. UGC-CARE list-1. ISSN : 1951-6436, E-ISSN : 2260-8060. UGC Care Journal, list-1, serial no. 406 « Arts and Humanities ».

- 7.

8. Article in French : « Jibanananda Das : présenté et traduit du bengali et de l’anglais par Mohar Daschadhuri et Laurent Jenny », *Revue Po&sie*, no. 172-173, ISBN : 978-2410016. <https://www.belin-editeur.com/poesie.No.172-173>, p. 69-73. Published by Cairn, France.

9. Article in English : « India the El-Dorado of French Orientalism ». Journal – *Caraivéti*, Vol III, Issue 2, Jan-June, 2020, p. 49 – 55. Peer-reviewed and Refereed; UGC-CARE List-1, Serial no. 7 ‘Multidisciplinary’, ISSN-2456-9690. Published by The Department of French Studies, B.H.U. Varanasi, India.

10. Article in French: « Le mythe et la généalogie féminine dans la trilogie ‘Comme une enfant de la terre’ de Jovette Marchessault » / « Myth and Feminine Genealogy in the Trilogy *Like a Child of the Earth* ». Journal : *Caraivéti: Démarche de sagesse* ; Peer-reviewed and Refereed Bi-annual International Journal published by the Department of French Studies, B.H.U. Vol. 2, Issue 2; Jan-Jun 2019, p. 33-47. ISSN : 2456-9690. UGC Care List-1, serial no 7, ‘Multidisciplinary’.

10. Article in French: “Le voyage d’un peintre oriental dans l’imaginaire yourcenarien ‘Comment Wang-Fô fut sauvé’ des ‘Nouvelles orientales’/ [“Journey of an Oriental Artist in the Yourcenarian Imagination- ‘How Wang Fo was Saved’ in the book, *The Oriental Tales*”. Journal *Caraivéti*; Vol. 1, Issue 1; July-December 2017, p. 73-78. Peer reviewed and Refereed Biannual International Journal ; Department of French Studies, B.H.U. ISSN : 2456-9690. UGC CARE List-1, serial no 7, ‘Multidisciplinary’.

11. Article (Journal): “Re-écrire la mythologie au féminin: une étude linguistique de la trilogie, *Comme une Enfant de la Terre* de Jovette Marchessault »/ [“Re-Writing Mythology in the Feminine :Transforming Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen’s *Sita Theke Shuru* and Louky Bersianik’s *Picnic on the Acropolis*’]. Peer-reviewed and Refereed journal - *Réflexions*, Vol 1, 2014, p. 38-55. ISSN : 2320-0677, EFL University, Hyderabad.

12. Article in French: « Quête d'une divinité au féminin: le rapport mère-fille dans 'Des cailloux blancs pour les forêts obscures' de Jovette Marchessault et 'Gandharvi' de Bani Basu »/ 'White Pebbles for Dark Forests' by Jovette Marchessault and Gandharvi by Bani Basu. Journal : *Synergies Inde*, Vol 3, 2008, p. 49-61. Published by presses de Zaklad, Pologne. Included in UGC Care List 1- « Arts and Humanities ». Serial no. 406, ISSN : 1951-6436, p. 49-61.

Book Chapters in edited books:

1. Chapter in a book, French: "L'Inquiétante étrangeté et le double dans l'écriture migrante: les cas de Ying Chen et de Linda Lê"/ "Uncanny and the Double in Migrant Writing - A Study of Ying Chen and Linda Lê". Book title: *L'extrême contemporain Québec*, 2021, p. 47-68. Ed. Hélène Amrit and Vijaya Rao. Published by Goyal Publishers, New Delhi. ISBN: 978-93-90474-86-8.

Chapter in a book, in English: "Mythology as Symbolic Capital in Deepa Mehta's **Heaven on Earth** and Ananda Devi's **Le Voile de Draupadi** in *Stage & Screen: Representations and Self-Discoveries* Ed. Chinmoy Guha and Sinjini Bandopadhyay, p. 290-306. Publisher: Das Gupta and Co. Pvt. Ltd. August 2017. ISBN: 978-81-8211-136-3.

2. Chapter in a book, in French: « Le fantastique et l'espace hybride dans *Les Lettres Chinoises* de Ying Chen et *Le paradis sur la terre* de Deepa Mehta" / ['Fantastic and Hybrid Space in *The Chinese Letters* by Ying Chen and *Heaven on Earth* by Deepa Mehta'], Book Title : *Etudes Québécoises en Inde et en Etranger*, Samhita Publications, Chennai, Ed. N.C. Mirakamal, 2017, p. 251-260. ISBN : 978-93-81024-05-8,

3. Chapter in a book, English: "Mothers in Mythology: Transforming Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen's *Beginning with Sita (Sita Theke Shuru)*, and Louky Bersianik's *Picnic on the Acropolis (Le Pique Nique sur l'Acropole)*". Book title: *Gender and Diversity*, (Ed.) Malashri Lal and others, p.125-140. Rawat Publications, Jaipur, 2015. ISBN: 978-81-316-0714-5.

4. Chapter in a book, international, French: « L'Histoire des grands-mères: subjectivité, généalogie et langue au féminin dans *Comme une enfant de la terre* et *La Mère des herbes* de Jovette Marchessault et *Pratham Pratisruti* d'Ashapurna Devi. » in the book titled : *De l'invisible au visible l'imaginaire de Jovette Marchessault*. Ed. Roseanna Dufault and Celita Lamar. p. 169-182. Publisher : les Editions du remue-ménage, Quebec et Paris, 2012. ISBN : 978-2-89091-357-8, (e-pub) ISBN : 978-2-89091-358-5.

5. Chapter in an edited book, English: "Creating an Alternative Cultural Capital in the Trilogy: *Pratham Pratisruti*, *Subarnalata*, and *Bakul Katha* by Ashapurna Devi" in *Breaking the Silence*, Ed. by Chinmoy Guha and Sanjukta Dasgupta, p. 232-251. Publisher: Das Gupta & Co. Pvt. Ltd. Kolkata, 2011. ISBN: 978-81-8211-077-9.

Published Conference Proceedings:

1. Article in French (conference proceedings): 'Traductibilité de la culture de la jeunesse: les aventures de Tintin en français et au bengali et son exploitation au cours de FLE'/ 'Translating Children's Literature : *The Adventures of Tintin* in French and Bengali and its usage in teaching a foreign language'. Title of proceedings : *Littérature de Jeunesse : Réel et Imaginaire*, (ed.) Nalini Thampi, Pondicherry: Department of French, School of Humanities, Pondicherry University, 2013, p. 108-115.

Translations:

1. Book: (French to Bengali translation) *Prachyer Upakatha* translation of Marguerite Yourcenar's *Les Nouvelles Orientales* from French to Bengali by Sampark Publications, Kolkata, West Bengal.

Creative writing: essays, poetry and short articles:

1. Poem “Cobweb”, in *Das Literarisch*: A biannual, peer reviewed international refereed journal of English literary studies and creative writing, Vol 5, Issue 2, Jul-Dec 2022. <https://bit.ly/3B5yGs3>; <https://shaheenfoundation.cp.in>; ISSN: 2454-4647 (Print Issue).
2. “Lost in Translation (or Found)”, p. 3, *SIETAR INDIA Newsletter*, December 2022. Website: www.sietar-india.org. [SIETAR: Society for Intercultural Education, Training and Research]
3. Short Story, 2019. « Wild Flowers » in *MuseMedusa : Revue de Littérature et d’art moderne*. Le Retour des amazones: pouvoir, sacrifice, communauté., no 7, 2019. ISSN : 2369-3045. August 2019. E-Version: www.musemedusa.com/dossier_7. http://musemedusa.com/dossier_7/daschaudhuri/
4. “The Money Plant”, short story in *Muse India*, Issue: 49, May-June 2013. ISSN: 0975-1815. Link: <https://museindia.com/Home/ViewContentData?arttype=fiction&issid=49&menuid=4208>

Papers/Book proposals sent for publication, accepted/communicated:

1. **Academic Book**: “South East Asian Francophone Women’s Writing: Ying Chen and Linda Le”, to be published by DasGupta and Sons Pvt. Ltd., Kolkata, Proposed date of publication : June 2024.
2. **Text Book**: French poetry – An Overview of 19th and 20th Century French Poetry. January 2024.
3. **Edited book** : with Prof. Vijaya Rao, title : « Contemporary Fiction : Québec and India », Goyal Publishers, 2025.

Invited Lectures/Papers in International conferences/ workshops (2021-2023):

17-7-23: Amity School of Languages organised 5 day FDP on “NEP 2020 – Its Impact on Foreign Languages”. Paper title: Language learning in Early Education with an Integration of foreign language learning in the early stages of education (2:20 to 3:30 p.m.)

8-7-23: Presentation on the poet, “Jean Cocteau”, 45 mins. Invited lecture by Srijan Poetry Team, Sarat Bose Road, Kolkata.

29-31 May 2023: 16th Annual International Conference on Literature organised by Athens Institute for Education and Research. Title of paper: “The Uncanny in Yoko Ogawa’s *Revenge* and Linda Lê’s *Autres Jeux avec le feu*”, 20 mins presentation, Athens, Greece.

15-16 Feb, 2023: International Conference on “Ecology and the Individual: Reading Transnationalism from Indo-Canadian perspectives”, at the Centre for Canadian Studies, Dept. of Comparative Literature, Jadavpur University. Feb 15-16, 2023. Title of the paper: “Nature and the Woman : Perspectives from Feminist Québec Literature”.

16th February, 2023: “French and Francophone Studies: Its Relevance and Opportunities”, Amity School of Languages; National Workshop on ‘Cultivating Intercultural Communications Through Foreign Languages’, Dept. of French, University of Calcutta in Collaboration with Amity School of Languages, Kolkata.

16-18 Jan 2023: International Conference at the Department of French Studies, Benares Hindu University on “La Littérature comme élément fondamental des consciences québécoises”. Title of paper: “La femme indienne dans la diaspora canadienne: une étude du film *Paradis sur terre (Heaven on Earth)* de Deepa Mehta”.16-18 Jan 2023.

24-3-2022 : delivered 2 lectures as Resource person at Short Term Course at the Women’s Studies Research Centre, University of Calcutta.

6-12-2022 : delivered 2 lectures as Resource person at Short Term Course at the Women’s Studies Research Centre, University of Calcutta.

19-5-2022 : Invited lecture at Karim City College, Jamshedpur, on « Post-Structuralism in Art and Literature » in E-Academy, a web interaction series. [Online].

28-5-2022 : Resource person at the Five day FDP on Cultural Studies and Interdisciplinary Literature held from 25th – 9th May, 2022 organised by Amity University Raipur. Lecture title : « Feminist Perspectives, Films of Deepa Mehta ».

9-6-2022 : International One Day Conference on Ananda Devi, organised by the University of Silesia, Poland. Title of lecture : « The Fantastic in the Novels of Ananda Devi ».

9-9-22 to 11-9-22 : « Utiliser la peinture dans l’enseignement du FLE », Resource Expert at « French Teachers’ Training programme » at the Benares Hindu University, organised in collaboration with Langers International Publication House.

21st October 2021 : Special Lecture series on « La Littérature Québécoise » at the Department of French, University of Mumbai.

[Papers presented in international conferences/ Training programmes/Workshops \(2020-2012\):](#)

1. Title : « Le Fantastique dans les œuvres de Ying Chen » (« The Fantastic in the Works of Ying Chen »), presented at the International conference on “International Seminar on Québec Studies: the Extreme Contemporary in Literature and Culture”, organised by J.N.U and the Shastri Indo Canadian Institute, 5 Bhai Vir Singh Marg, 6-8 February 2020.
2. Title of paper: “L’Inde dans les œuvres de Marguerite Yourcenar » (« India in the Works of Marguerite Yourcenar”), at the International Conference on « Evaluation et Réévaluation des passages culturels entre Inde et Europe du XVIIIe siècle à nos jours », 9-11 Jan 2020, University of Rajasthan, Jaipur.
3. Title of Paper: “Re-Writing Mythology in the feminine – an overview of Québec and Indian Women Writers”, 20-21 Jan, at orientation Course: The Lalit, New Delhi, Organised by the Shastri Indo Canadian Institute, on Quebec and India: Orientation for Shastri Scholars 2020.
4. Title of Paper: « Réécriture des mythes au féminin dans *Paradis sur terre* de Deepa Mehta” (“ Re-Writing of mythology in the feminine in the film *Heaven on Earth*, by Deepa Mehta”,

presented at the Department of Sciences des Religions, in the University of Quebec in Montreal, 10th April 2019, as invited lecture, “Les midis conférences”.

5. Title of Paper: “La Reincarnation et l’abjection dans les oeuvres de K. Madvane et d’Ananda Devi » (“Abjection in the works of K Madavane and Ananda Devi”), in the International Conference : Migrations, Mémoire et Mutations : Passage en Imaginaire », Dec 6th to 8th, 2018, Banaras Hindu University.
6. Title of Paper: “Fantasy and Hybridity in the works of Ying Chen” , presented at GIS Taipei Tech Convention Center, Taipei, Taiwan, 23-24th November 2018 (through distance presentation mode as I could not be present in person); 2018 Taipei TECH International Conference on *Literary Fantasy and Its Discontents*.
7. Title of Paper: “Exile and the surreal in the Writings of Ananda Devi and Ying Chen”, in the National Seminar, ‘Image of the Other in Quebec Novels’ organised by Association International of Teachers of French (AITF), Chennai University, 2-3 February 2018.
8. Title of Paper: « Le déracinement et le fantastique dans l’oeuvre de Ying Chen » (“Displacement and the Fantastic in the Works of Ying Chen”), in the International Seminar, ‘India and French Speaking Countries, An Intercultural Dialogue’ at the English and Foreign Language University, Hyderabad, 14-16 September 2017.
9. Title of Paper: *Les Lettres Chinoises* de Ying Chen et *Le Paradis sur la terre (Heaven on Earth)* de Deepa Mehta, in AITF conference held at Shimla University, 29-31 March 2017.
10. Title of Paper: « Le voyage d’un peintre oriental dans l’imaginaire yourcenarien dans ‘Comment Wang-Fô fut sauvé’ des *Nouvelles orientales* » (“Journey of an Oriental Artist in the Yourcenarian Imagination in ‘How Wang-Fo was Saved’ from *The Oriental Tales* of Marguerite Yourcenar”) in the conference-‘Le Recit de Voyage dans la littérature française et francophone’, at B.H.U, 23-25 February, 2017.
11. Title of Paper: “Teaching Literature through interactive methods”, workshop held at the University of Calcutta with l’Institut Français and the Embassy of France 16 April 2016.
12. Title of Paper: “Recasting Draupadi: female body and spirituality in Chitra Bannerjee Divakaruni’s *The Palace of Illusions*”, at CLAI XII International Conference on ‘Culture, Arts, and Socio-Political Movements in South-East Asia: Comparative Perspectives’ organised by the Comparative Literature Association of India, held at the University of Jaipur, 1-4 March 2015.
13. Title of Paper: “Mythology and the feminine in Deepa Mehta’s *Heaven on Earth*”, at the international conference on: ‘Diasporic Indian Cinemas and Bollywood on the Diaspora: Re-Imaginations and Re-Possessions’, Osmania University Centre for International Programmes, 22-24 January 2014.
14. Title of Paper: “Ecrivaines féministes au Québec 1960-1990: étude approfondie d’un auteur: Anne Hébert”, Invited lecture delivered at the Centre for French and Francophone Studies, English and Foreign Language University (EFLU), Hyderabad, 23rd January 2014.

15. Title of Paper: “Reconstructing Memory: Creation of a Fantastic Third-Space in the writings of Ying Chen and Linda Lê”, at the conference, ‘The Place of Memory in Diasporic Communities’, University of Caen, Basse-Normandie, France, 3-4 October 2013.
16. Title of Paper: “Women in Mythology: Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen’s *Sita Theke Shuru* and Louky Bersianick’s *Le Pique-nique sur l’Acropole*.” Conference on ‘Women’s Writing and Film-making in Quebec’, at the Institute of Modern Languages Research, Senate House, London, 17-18 May 2013.
17. Title of Paper: “Women, Myth and the Diaspora: Chitra B. Divakaruni and Linda Lê”, in the workshop: ‘A Body of Individuals’, event organised by ‘Migration, Culture and Community Research Cluster’, at University of Sheffield, Department of French, United Kingdom, Feb 20, 2013.
18. Title of Paper: “Traduire la culture de la jeunesse : les aventures de Tintin en français et au bengali et son exploitation au cours de littérature” ‘Translating children’s literature : *The Adventures of Tintin* in French and Bengali and its usage in teaching literature in French as a foreign language’, International Conference on ‘Littérature de jeunesse: réel et imaginaire’ [Children’s Literature : Real and Imaginary], organised by the Department of French, University of Pondicherry, India, March 21-23, 2012.
19. Title of Paper : “Mothers in Mythology: Transforming Cultural Capital in Nabaneeta Dev Sen’s *Beginning with Sita (Sita Theke Shuru)*, and Louky Bersianick’s *Picnic on the Acropolis (Le Pique Nique sur l’Acropole)*”, in an international conference on ‘Gender and Diversity: Canada and India’, at India International Centre, January 17-18, 2012, New Delhi.

Training:

- 22-24th Dec 2020: Participated in UGC sponsored Short Term Course in Foreign Languages, Tool for Constructivist Learning’ held online by HRDC, University of Rajasthan, and obtained Grade ‘A’
- 2019 1st-7th December: National Literary Translation Workshop organized by the Centre for European Studies, University of Mumbai in collaboration with La Sorbonne nouvelle Paris 3.
- 2018-19 [31st Dec 2018 to 22nd Jan 2019]: UGC in Sponsored **Winter School** in Comparative Language and Literature; Grade A, held by HRDC, C.U.
- 2016 [01-22nd December]: **Refreshers’ Course** in Modern Languages and Literature, held at the Department of Comparative Indian Languages and Literature, held by HRDC, C.U. Grade A
- 2013: (22nd April-2nd May) 10 days Training at **CIEP, Sevres**, France “Short duration training in Pedagogy”, Sponsored and selected by the Institut français and the French Embassy in India.
- 2012 (Jan): 4 week University Grants Commission sponsored **Refresher Course** in Foreign Languages, at the Academic Staff College, J.N.U., New Delhi.
- 2011 (Dec): 2 week Faculty Enrichment Programme for teachers of French as Foreign Language in Indian academic institutions, at the **University Stendhal-Grenoble**, sponsored by the Embassy of France in India.
- 2011 (Oct-Nov): 4 week **Orientation Course** for Assistant Lecturers under the University Grants Commission, at Calcutta University Academic Staff College, University of Calcutta.
- 2007: Alliance Française certified **DELF Examiner** (3 day training)

Webinar/Workshop Participation: 2020-2021

21-8-2020: Participated in Webinar, “L’exploitation didactique de la nouvelle indienne traduite en français dans l’enseignement-apprentissage du français langue seconde en Inde”, jointly organised by the Dept. of French, BHU and AITF.

10 and 11 Dec 2020: participated in Webinar on “NEP 2020: Language, Teaching, Training and Translation” held by Doon University, Dehradun, sponsored by Commission for Scientific and Technical Terminology, Ministry of Education.

16-3-2021: Chaired a session at the Comparative literature Association of India, on “Persian, Arabic and Indian Poetics, March 15-17”.

13-3-2021: “Revisiting Languages: NEP 2020 and Beyond” organized by the Department of French, University of Mumbai in collaboration with the French Institute, in India.

17-20 May 2021: participated in Virtual Workshop by Gauri Dange on “Basics of Creative Writing” sponsored by Living Bridge.

21/5/2021: IFI workshop on “intercultural dans la classe de FLE” by UMA SRIDHAR.(online)

24-8-2021: “An Introduction to Romanticism” online lecture series at KIIT (Kalinga Institute of Industrial Technology), India.

Workshop on Belgian Literature and Culture, held in J.N.U. January 2017.

Seminars/Workshops/ Lectures organised at the Dept. of French, C.U. (2017-2023)

2017 (January 30th and 31st): An international seminar on “Belgian Literature and Culture”- with guest faculty from J.N.U. New Delhi.

6th April 2016: Animator of the workshop : « La poésie pour les niveaux débutants et intermédiaire & Activités en groupe à partir de textes littéraires » IFI workshop organised by the French Institute.

15-2-2019: International Seminar: “Gender and Writing: Francophone Women Writers from Asia”, at the French Dept. University of Calcutta. Speakers: Mathieu Boisvert (UQAM); Vijaya Rao (JNU); Lipi Ghosh (CU); Cecilia Anthony (Panjab University Chandigarh); Gitanjali Singh (BHU); Raksha Ashoka (EFLU); Neha Aggarwal (JNU).

17-9-2019: Prof. Nira Pancer: University of Haifa, Israel, speaks on “Histoire d’amour: aimer en Moyen Age”, Dept. of French.

13-11-19 : Ph.D. scholar: Amel Ait Hamouda speaks on « Antoine Gaillard: traducteur et auteur français de Mille et Une Nuits » Dept. of French ;

26th sept 2019: Prof. Magali Lepron, Director, Cavilam Institute of Language, Cavilam, France speaks on Training teachers to Teach French Didactics, Dept. of French.

4-3-2020: Solveig Oberseither, Attaché for University Cooperation, Embassy of France holds a workshop for teachers on “Analytics of French Romantic Poetry, Victor Hugo”, at the Dept of French.

22-1-2021: Cultural workshop and Presentation on French Studies in India. Speakers: i) Fatiha Kamoussi, Cultural Counsellor at the Embassy of France, New Delhi. ii) Solveig Oberseither: “Translation of Tagore’s Works into French”, Dept. of French.

13-14 Dec 2021: Student seminar : “The cinema of Satyajit Ray”, “Traces of Hindu myths in the works of K. Madavane and A. Devi” and “Translating Postcolonial Indian English Novels: sources and practices”.Department of French.

18-2-22: Speaker : author Patrick Deville on “Post-Modernism in French Literature and the Novel”. Dept. of French, University of Calcutta.

3-3-22 to 2-4-22: Online lecture series on “Contemporary Fiction: Québec and India” funded by the Shastri Indo-Canadian Institute, from 3rd March to 2nd April 2022. Speakers: Prof. Isabelle Miron with author Laure Morali, Prof. Ananya Jahanara Kabir with writer Ari Gautier, Prof. Marie-Andree Roy, Prof. Hélène Amrit, Prof. K. Madavane with Siba Barkataki, Prof. Vidya Venkatesan with writer Larry Tremblay, Prof. Dris Eibl with writer and academic Catherine Mavrikakis, Prof. Vijaya Rao with writer Shumona Sinha, Prof. Basudhara Roy with writer Malashri Lal, Ananda Devi (writer) interviewed by Christine Cornet of the French Embassy.

10th May 2022: Talk by writer, Christine Jordis on feminism in French contemporary Literature. (Writer in tour coordinated by the Embassy of France in India). Nicholas Jordis: French Art in the 20th century.

17-12-2022: Formation Pédagogique or Teachers Training Workshop for all teachers of French Eastern Zone, held jointly with Langers International, New Delhi.

16-02-2023: “French and Francophone Studies: Its relevance and opportunities”, Amity School of Languages; National Workshop on ‘Cultivating Intercultural Communications Through Foreign Languages’, Dept. of French, University of Calcutta in Collaboration with Amity School of Languages, Kolkata.

18-3-2023: Joint Ph.D. student seminar between J.N.U and University of Kolkata students. Keynote speaker: Prof. Vijaya Rao, C.F.F.S. SLL & CS, J.N.U. Participants: 8 (Rupam Dutta, Trishna Das, Sameera Manna, Rhitobrata Bhattacharya, and 4 students from J.N.U).

Seminars/ Workshops/Training programmes organised between 2010-2016

1. 2016 (6th April) : « La poésie pour les niveaux débutants et intermédiaires & Activités en groupe à partir de textes littéraires » IFI workshop organised with the French Embassy.
2. 2015 (23rd May): IFI Vendredi, workshop organised with the French Institute on “Poetry and Language Teaching”.
3. 2014 (11th February): Workshop on “Literature and Creative Writing”: by Nabina Das Poet and Professor Prabal Dasgupta (ISI, Linguistics Dept. Kolkata) spoke on “Cultivating Voltaire’s Garden in India”.
4. 2014 (6th April): Workshop IFI, Lecture Topic : “L’utilisation des Images dans un manuel de FLE.
5. 2013 (23rd December): Workshop by Prof. Hachmy Ally of La Maison Yourcenar on “Marguerite Yourcenar et l’Inde”.

6. 2012 (28th and 29th September): a two day International Workshop on “An Overview of Quebec Literature and Culture” by Prof. David Prince and Prof. Vijayalakshmi Rao.
7. 2012 (10th October): by Prof. Brinda Mehta, Mills College, Oakland, on “Indian Interventions in the Caribbean: Anglophone and Francophone Perspectives”
8. 2012 (2nd May): Dr. Shoumendranath Majumdar from the Govt. College of Art. Lecture on “French Paintings, From Impressionism to Modernism”.
9. 2012 (4th May): Prof. Sanjay Mukhopadhyaya on “La nouvelle Vague: Looking at French Cinema”
10. 2011 (February): Workshop on Technical Translation
11. 2011 (August) State-level workshop on Indian Writing on France.
12. 2011 (Jan/Feb): UGC Visiting Fellow invited for three days, Prof. N. Kamala (J.N.U) to deliver lectures on Translation.
13. 2010 (25th February): “Feminism in Canadian French Literature”, by Prof. Lori Saint-Martin and Prof. Marie Andree Roy from UQAM, Montreal, Canada.
14. 2009 (3rd December): Organised an International Seminar on: “Literature in Translation”. Principal speaker: Prof. William Radice (SOAS), Prof. Abhijit Karkun (J.N.U), etc.

Cultural programmes and Study Visits: 2019-2018

1. July 2018- International French Singing Competition as part of IATF and Institut Francais Programme
2. Sep 26th, 2018: Cultural Event: “Melange” Presentations in a Cultural Programme organised with by the students of Certificate, Diploma, Pre-M.A., and M.A (2 years); Chief Guest: Mme Virginie Corteval-French Consul at the Consulate at Kolkata; Laetitita Lompech: Linguistic Attache, Embassy of France at the Consulate in Kolkata.
3. 2018 (20th Jan): study visit to Chandernagore, revisiting French cultural heritage at the Chandernagore Institute with Franch Dept. alumni and students.
4. 12-14th July 2017- “Workshop on Canadian Francophone Literature”
5. 23rd May 2015: IFI Vendredi organised an International workshop along with the French Institute on “Poetry and Language Teaching”.
6. March 2014: “Workshop on Canadian Francophone Literature” by Visiting professors from Canada and J.N.U.
7. 2018 (February 23), IFI Vendredi: “L’Oral dans les cours de français” with the French Institute and the Embassy of France, represented by Laetitia Lompech.
8. 2017 (November 10th): “French Art: History of Ideas” by Dhritabrata Chakraborty/Tato of *Dastan*.

Administrative Work: (2018 onwards)

Preparation and implementation of New Syllabus:

2023 (May-June): B.A. formulation of new syllabus NEP based 4 year B.A. Hons and 3 year Multidisciplinary Course in French Credit Based system Syllabus change: July/August 2018
Semester -wise syllabus from June 2012 onwards

Examination Duties (C.U): (2008-2023)

- 2021-2023: B.A. all 6 semesters and M.A. all 4 semesters in French C.U; moderator for all papers.
- M.A.: Declaration of results every semester since 2010-2023
- 2008 to 2021, Examiner, paper setter, invigilator for all French examination papers: **Dept of Languages: Certificate and Diploma Examination in French** (Dec every year);
- 2008 to 2019: Moderator, paper setter: Entrance examination for Certificate Course in Languages (Dept. of Languages) Nov every year;
- 2011 onwards Moderator, paper setter, examiner and invigilator for Pre-M.A. entrance examination in French (Dept. of French) Oct. every year;
- 2009 onwards Moderator, paper setter, examiner and invigilator: Pre-M.A. Final examination in French (Dept. of French) June every year;
- 2009 onwards: Organising and coordinating of Post Graduate Board of Studies Meeting for determining the dates of M.A. exam, allocation of examiners, paper setters, moderators for Internal and Final Examinations, M.A. French for Sem 1 and Sem 3 (January every year) and for Sem 2 and 4 (June every year).
- Ph.D. Entrance examination: June-July 2014, 2016, 2018
- Invigilation duty for all M.A., Diploma and Certificate level exams, Pre-M.A. in French, Ph.D. entrance exams, and Ph.D. Viva Voce exams.
- Paper setter, moderator, examiner for all papers for M.A. Semesters 1,2,3,4. M.A. Dissertation guidance: 25 scholars from 2012 to date.
- 14-6-2018: CAS interview of Dr. Nivedita Bhattacharyya (Asstt. Prof. stage 1 to stage 2), Shyamaprasad college, University of Calcutta.

Ph.D. Guidance:

September 2022: Ph.D. submission and viva voce (May 2023) of Ms. Trishna Das,
December 2022: Ph.D. submission and Viva Voce (July 2023) of Mr. Rupam Dutta
December 2022: Ph.D. submission of Mr. Rhitobrata Bhattacharyya

Ph.D. registered student: Ms. Samira Manna (2017-2023)

Examination duties : University of Calcutta

Paper setter, moderator and examiner for Certificate (3 papers for Certificate level, 100 marks each) and Diploma Examination (4 papers for Certificate level, 500 marks total), in French, University of Calcutta, from 2008 till 2020.

2008 to 2022 (till date) Sem 1, Sem 2, Sem 3, Sem 4 for M.A. in French: all papers Moderator.
Credit Based System introduced along with new syllabus in 2018, revised in 2019.

Other Universitites -Paper Setter/Examiners:

M.Phil/Ph.D. : external examiner for the following:

1. Ms. Debaleena Guha, EFLU, Nov 2014;
2. M.Phil: Nimisha Bannerjee: CFFS, J.N.U. Nov-2014.

3. M.Phil: Neha Jain: CFFS, J.N.U. Nov, 2017
4. M.Phil Tulika Anand: CFFS, J.N.U. Dec 20th 2018.
5. M.Phil Mamta: Dept. of Germanic and Romance Studies: D.U; 17th Dec 2018
6. M.Phil External examiner for Ms. Ekta Talwar, CFFS, SLL&CS, J.N.U. 25th August, 2020.
7. M.Phil Examiner or Ms. Shivani Kumari, CFFS SLL&CS, J.N.U. (2022)
8. Ph.D. External Examiner for Ms. Neha Jain, CFFS, SLL&CS, J.N.U. 12-5-22. Title: "Towards a Poetics of Precarity: Enracinement in select Transcultural Writings of France and Quebec".

B.A.: External Examiner for BHU Dept of French. 2018, 2019.

B.A. exam paper setter for Burdwan University (2019 to date)

M.A. External Examiner for Chandernagore College under Burdwan University (2022, 2023)

CAS examiner: External Examiner for the screening committee for promotion by CAS, of Dr. Nivedita Bhattacharya, Assistant Professor (Stage 2), Shyamprasad College, C.U., March, 2018.

Examiner in UGC Refresher Course, Department of Comparative Literary Studies: Indian Dimension" (2nd March-15th March, 2021), examination on 10th March 2021.

Ph.D. External examiner for Ms. Neha Jain: CFFS, J.N.U. Paper Setter, Ph.D. Entrance Exam (PET), University of Mumbai, 2020.

Paper setter: M.A. University of Burdwan: for M.A. Sem III, 2021, sem IV, 2022.

28-09-2021: Judge of the Event, "Engaging with Narratives of Inspiration, by Amity School of Languages, Amity University, Chattisgarh.

Courses Taught:

2018 onwards (CBCS, New Syllabus):

2018-2023: CBCS system

Sem I: paper CC2: Literary techniques and its Application in Texts; paper DSE1: French Poetry - Romanticism and Symbolism;

Sem II: Paper DSE 2: Francophone Literature of Quebec, Paper DSE 3-Francophone Literature from the Caribbean

Sem III: General Elective: French for other M.A. students (designing and coordination of coursework);

Paper CC7: French Linguistics and FLE; Paper CC9: India and South Asian Francophone Literature

Sem IV: CC11: Critical Thought, Application in Texts; DSE5: Dissertation Paper.

2009-2017: Semester system without CBCS

Sem 1 : C2 Literary Texts and Literary Techniques -application in texts

Sem 2: Paper B2 Literary Theories, feminism and structuralism; B3 19th century French prose; B4: Francophone Literature (Québec);

Sem 3: C2: Modern poetry Poetry. C3: India in French Literature and Thought-R. Rolland, H. Michaux, M. Yourcenar, M. Eliade.

Sem 4: Paper: Paper C1 A and C1 B Linguistics; C4: Francophone Literature: texts; C5: Dissertation.

Pre M.A. 2017-2018: Techniques Littéraires: paper 4; Paper 2 : Poetry and prose, 18-19th centuries.

Diploma 2008-2019 : Literature-Poetry Romanticism and Symbolism

Member of Societies:

Life-long member of IATF (Indian Association of Teachers of French).

Life-long member of AITF (Association Indian of Teachers of French).

Life-long member of AIEQ (Association Internationale des Etudes Québécoises)

Life-long member of CLAI (Comparative Literature Association of India)

Life Long Member of International Comparative Literature Association (ICLA)

Executive Committee member of the "CINEMATHEQUE", Kolkata (2018 to 2022-till date)